

15th St. Jerome Translation Contest

— 2020 EDITION —

Remarks by the judges

German

The translation that was awarded first prize remained true to the original, while taking enough liberty to make the text sound authentic in German. Such liberty must be granted when writing about a subject such as pop and rock culture, although more caution is advised when dealing with Security Council resolutions or other such documents of legal or political importance.

The translation that was awarded second prize gives a true rendering of the English original, in good German language and style, while not shying away from integrating some English language expressions – referred to as ‘Anglizismen’ in German. This seems rather appropriate when dealing with the subject of rock and roll, which does not have roots in German culture.

